

Porównanie tłumaczeń Daniela 11:45

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I rozbije namioty swego pałacu pomiędzy morzami* ku przepięknej świętej górze. Wtedy dojdzie do swojego kresu i nikt mu nie pomoże. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I rozbije namioty swego pałacu między morzami i przepiękną świętą górą. Wtedy dojdzie do swojego kresu i nikt mu nie pomoże.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I rozbije namioty swego pałacu między morzami na pięknej górze świętej; ale jego koniec przyjdzie na niego i nikt mu nie pomoże.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rozbije namioty pałacu swego między morzami na górze ozdobnej świętobliwości; a gdy przyjdzie do końca swego, nie będzie miał nikogo na pomocy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I postawi namiot swój Apadno między morzami na górze zacnej i świętej, i przyjdzie aż na wierzch jej, a żaden mu nie dopomoże.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Rozbije namioty swojej kwatery między morzem i górą świętej wspaniałości. Dojdzie do swego końca, ale nikt mu nie przyjdzie z pomocą.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I rozbije wspaniałe swoje namioty między morzem i prześliczną świętą górą. Wtedy dojdzie do swojego kresu i nikt mu nie pomoże.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Rozbije namioty swego pałacu między morzami, naprzeciw wspaniałej i świętej góry. Wtedy nadejdzie jego kres i nikt nie przyjdzie mu z pomocą.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Rozbije swoje wspaniałe namioty między morzem a piękną świętą górą. Wtedy dojdzie do swojego kresu i nikt mu nie pomoże.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Rozbije swoje wspaniałe namioty między morzami na pięknej górze świętej. Ale przyjdzie na niego kres i nie znajdzie się [nikt], kto by mu pomógł.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І поставить своє шатро ефадано (царське) поміж морями на святій горі Сави і прийде аж до його часті, і немає нікого, хто його спасає.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Rozbije namioty swojego pałacu między morzami, na pięknej, świętej górze. Tak dojdzie do swego końca oraz nie będzie miał pomocy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I osadzi swoje namioty pałacowe między wielkim morzem a świętą górą Ozdoby; i dojdzie do swego kresu, a nie będzie nikogo, kto by mu dopomógł.

¹⁾ Lub: pomiędzy morzem i przepiękną świętą górą.